



SECURITY COUNCIL OFFICIAL RECORDS

UN LIBRARY

MAR 12 1965

UN/SA COLLECTION

1116

NINETEENTH YEAR
th MEETING: 13 MAY 1964

ème SÉANCE: 13 MAI 1964
DIX-NEUVIÈME ANNÉE

CONSEIL DE SÉCURITÉ DOCUMENTS OFFICIELS

NEW YORK

TABLE OF CONTENTS

Provisional agenda (S/Agenda/1116)	Page 1
Adoption of the agenda	1
The India-Pakistan question:	
Letter dated 18 January 1964 from the Minister for External Affairs of Pakistan addressed to the President of the Security Council (S/5517);	
Letter dated 24 January 1964 from the Permanent Representative of India addressed to the President of the Security Council (S/5522) .	1

TABLE DES MATIÈRES

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1116)	1
Adoption de l'ordre du jour	1
Question Inde-Pakistan:	
Lettre, en date du 18 janvier 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le Ministre des affaires extérieures du Pakistan (S/5517);	
Lettre, en date du 24 janvier 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de l'Inde (S/5522) . . .	1

NOTE

Relevant documents of the Security Council are published in quarterly supplements to the *Official Records*.

Symbols of United Nations documents are composed of capital letters combined with figures. Mention of such a symbol indicates a reference to a United Nations document.

Les documents pertinents du Conseil de sécurité sont publiés dans des suppléments trimestriels aux *Documents officiels*.

Les cotes des documents de l'Organisation des Nations Unies se composent de lettres majuscules et de chiffres. La simple mention d'une cote dans un texte signifie qu'il s'agit d'un document de l'Organisation.

ELEVEN HUNDRED AND SIXTEENTH MEETING

Held in New York, on Wednesday, 13 May 1964, at 3 p.m.

MILLE CENT SEIZIÈME SÉANCE

Tenue à New York, le mercredi 13 mai 1964, à 15 heures.

President: Mr. Roger SEYDOUX (France).

Present: The representatives of the following States: Bolivia, Brazil, China, Czechoslovakia, France, Ivory Coast, Morocco, Norway, Union of Soviet Socialist Republics, United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and United States of America.

Provisional agenda (S/Agenda/1116)

1. Adoption of the agenda.

2. The India-Pakistan question:

Letter dated 16 January 1964 from the Minister for External Affairs of Pakistan addressed to the President of the Security Council (S/5517);

Letter dated 24 January 1964 from the Permanent Representative of India addressed to the President of the Security Council (S/5522).

Adoption of the agenda

The agenda was adopted.

The India-Pakistan question

Letter dated 16 January 1964 from the Minister for External Affairs of Pakistan, addressed to the President of the Security Council (S/5517);

Letter dated 24 January 1964 from the Permanent Representative of India, addressed to the President of the Security Council (S/5522)

1. The **PRESIDENT** (translated from French): In accordance with the Security Council's decisions, I shall invite the representatives of India and Pakistan to participate in the discussion.

At the invitation of the President, Mr. M. C. Chagla (India) and Mr. Z. A. Bhutto (Pakistan) took places at the Council table.

2. The **PRESIDENT** (translated from French): The Council is continuing the discussion of the India-Pakistan question.

3. Mr. **CASTRILLO JUSTINIANO** (Bolivia) (translated from Spanish): In the course of a previous statement in this Council, we said, and we now repeat, that the delegation of Bolivia most profoundly admires and respects both of the countries involved in the matter which we are discussing, because of the tremendous contribution that both of them have made to the world's culture; and in view of that historical contribution we expressed the hope that they would succeed in solving their difficulties in an atmosphere of friendly understanding.

4. The Bolivian delegation firmly believes that the question of Jammu and Kashmir will not be settled

Président: M. Roger SEYDOUX (France).

Présents: Les représentants des Etats suivants: Bolivie, Brésil, Chine, Côte-d'Ivoire, Etats-Unis d'Amérique, France, Maroc, Norvège, Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord, Tchécoslovaquie et Union des Républiques socialistes soviétiques.

Ordre du jour provisoire (S/Agenda/1116)

1. Adoption de l'ordre du jour.

2. Question Inde-Pakistan:

Lettre, en date du 16 janvier 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le Ministre des affaires extérieures du Pakistan (S/5517);

Lettre, en date du 24 janvier 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de l'Inde (S/5522).

Adoption de l'ordre du jour

L'ordre du jour est adopté.

Question Inde-Pakistan

Lettre, en date du 16 janvier 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le Ministre des affaires extérieures du Pakistan (S/5517);

Lettre, en date du 24 janvier 1964, adressée au Président du Conseil de sécurité par le représentant permanent de l'Inde (S/5522)

1. Le **PRESIDENT**: Conformément aux décisions antérieurement prises par le Conseil, je vais inviter les représentants de l'Inde et du Pakistan à participer à la discussion.

Sur l'invitation du Président, M. M. C. Chagla (Inde) et M. Z. A. Bhutto (Pakistan) prennent place à la table du Conseil.

2. Le **PRESIDENT**: Le Conseil poursuit la discussion de la question Inde-Pakistan.

3. M. **CASTRILLO JUSTINIANO** (Bolivia) (traduit de l'espagnol): Nous avons déclaré devant le Conseil dans une intervention précédente et nous répétons maintenant que la délégation de la Bolivie éprouve, à l'égard des deux pays intéressés à la question dont nous discutons, la plus grande admiration ainsi que le plus profond respect pour l'immense contribution que l'un et l'autre ont apportée à la culture universelle et, conscients de cette tradition, nous avons formulé l'espoir qu'ils trouveraient, dans un climat d'entente fraternelle, la solution de leurs différends.

4. La délégation de la Bolivie croit fermement que la question du Jammu et Cachemire ne pourra être

simply by resolutions adopted by this Council, however well conceived they may be, but only through friendly and constructive talks between India and Pakistan.

5. During this debate, we have heard some statements inspired by a noble and healthy optimism, and others in which a certain scepticism engendered by the continuing nature of the factors which are aggravating the crisis could be discerned. The Bolivian delegation does not wish to adopt either of those attitudes. It advocates a realistic view of the matter. Certainly, there are grounds for increased optimism, perhaps the strongest of which is the exchange of views between Prime Minister Nehru and Sheikh Abdullah which lasted two weeks, according to press reports. Although the results of these consultations are not yet known, it is to be hoped that they represent the start of an endeavour which will ultimately lead to the solution of this problem.

6. There can be no doubt that the efforts to reach a final solution must be encouraged with the interests of both sides in mind. The Security Council must not dictate decisions which might be rejected by one or other of the parties. We have learned from experience that, regardless of the amount of underlying goodwill, no resolution can be effective as long as the parties concerned are not disposed to accept it. We feel that the same consideration applies to the suggestion that the Secretary-General should offer his assistance in connexion with the holding of bilateral consultations. The Bolivian delegation is convinced that the wise advice and cool-headed assistance of the Secretary-General would undoubtedly help to ensure that the conversations between India and Pakistan continued until a fair solution has been found to the question of Kashmir. We have the highest respect for the clear-sightedness and remarkable talents of U Thant, and we have noted with great satisfaction that many of his endeavours have proved successful. For these reasons and because of the particular respect that we feel for the Secretary-General, we should like to emphasize that, in our opinion, he should accept the role which it has been suggested he should play in regard to Jammu and Kashmir, provided that this meets the wishes of the Governments of India and Pakistan and that they clearly express their agreement.

7. The Bolivian delegation stresses once again that countries such as India and Pakistan, which were linked together in the past, should rather fight together for more noble causes, for peace and progress, through proper economic and social development.

8. Mr. President, I wish to forgo the interpretation into French and English, as I am entitled to do under the relevant rules.

9. Mr. PLIMPTON (United States of America): Three months ago, on 14 February 1964 [1091st meeting], the considered views of the United States Government concerning the Kashmir question were placed before the Security Council. These views I will augment only briefly.

10. The United States Government believes that the Security Council has a real obligation to contribute to

réglée simplement à l'aide de résolutions adoptées par le Conseil, aussi bien conçues soient-elles, mais plutôt grâce à un dialogue amical et constructif entre l'Inde et le Pakistan.

5. Au cours du présent débat, nous avons pu entendre certaines interventions empreintes d'un noble et sain optimisme, alors que dans d'autres on sentait poindre quelque scepticisme dû à la persistance des éléments qui aggravent la crise. La délégation de la Bolivie ne veut se rallier ni à l'un ni à l'autre parti. Elle préfère examiner la question en se fondant sur des critères réalistes. Il y a certainement des raisons qui justifient la tendance à l'optimisme et, parmi ces raisons, la plus éloquente est peut-être le fait que le premier ministre Nehru et le cheik Abdullah ont procédé à un échange de vues qui, selon la presse, a duré deux semaines. On ne sait encore rien des résultats de ces entretiens, mais on peut espérer d'ores et déjà qu'ils sont le point de départ de travaux qui aboutiront finalement à la solution du problème.

6. Il est incontestable que l'effort nécessaire pour parvenir à une solution définitive doit tenir compte des intérêts réciproques des deux parties. Le Conseil de sécurité ne doit chercher à imposer aucune décision qui se heurterait au refus de l'une ou l'autre des parties. L'expérience nous enseigne que toute résolution, quelle que soit la somme de bonne volonté qui l'ait inspirée, ne peut avoir d'effet si les parties en cause ne sont pas disposées à l'accepter. Nous appliquons aussi cette même considération à la proposition tendant à ce que le Secrétaire général offre sa coopération en vue de pourparlers bilatéraux. La délégation de la Bolivie est persuadée que les conseils éclairés et l'aide impartiale du Secrétaire général aideraient indiscutablement l'Inde et le Pakistan à poursuivre leurs entretiens jusqu'à aboutir à une solution juste de la question du Cachemire. Nous avons le plus grand respect pour la clairvoyance et les qualités exceptionnelles de U Thant et c'est avec une profonde satisfaction que nous avons apprécié les heureux résultats qui ont couronné nombre de ses entreprises. C'est justement parce que nous éprouvons à l'égard du Secrétaire général un respect particulier que nous voulons insister sur le fait qu'à notre avis il doit assumer le rôle qu'on veut lui confier dans l'affaire du Jammu et Cachemire, à condition que les Gouvernements de l'Inde et du Pakistan le veuillent et qu'ils manifestent clairement leur accord.

7. La délégation bolivienne insiste à nouveau sur le fait que des pays comme l'Inde et le Pakistan, qui étaient unis l'un à l'autre autrefois, doivent lutter en commun pour des causes plus nobles, pour la paix et pour le progrès, grâce à un développement économique et social approprié.

8. Monsieur le Président, je désire renoncer à l'interprétation en français et en anglais comme m'y autorise le règlement.

9. M. PLIMPTON (Etats-Unis d'Amérique) [traduit de l'anglais]: Il y a trois mois, le 14 février 1964, l'opinion motivée du Gouvernement des Etats-Unis concernant la question du Cachemire a été exposée devant le Conseil de sécurité [1091ème séance]. Je me bornerai à compléter brièvement l'opinion alors exprimée.

10. Le Gouvernement des Etats-Unis croit que le Conseil de sécurité a vraiment l'obligation de contri-

the creation of as favourable an atmosphere as possible for the prompt and peaceful resolution of the Kashmir problem. We can do so by demonstrating our willingness to assist the parties to compose their differences in any way they may find helpful. My Government fully shares the views expressed here by other delegations as to the role of the Secretary-General, and we join in the belief that the Security Council should call upon him to assist the parties in ways which they may deem appropriate.

11. It is now for the parties to the dispute to come to grips with the substance of the issue and to negotiate in a sincere effort to reach a solution reasonably satisfactory to all concerned, with such assistance from the Secretary-General as may be useful. New developments in the area have pointed out the desirability of taking a fresh look at the Kashmir situation, and the necessity of renewed efforts to bring about a peaceful solution of the problem and of all other differences between them.

12. We also wish to encourage the continuation of talks between India and Pakistan on another of the urgent problems existing between them, namely the relations between the Muslim and Hindu communities.

13. We believe that the peoples of these two great countries desire to live in peace. Surely they are more aware than we can possibly be that the present state of affairs contains the seeds of tragedy for both countries. To the extent that the voice of friends can lend encouragement to their efforts to find some peaceful accommodation of their differences, let us say that now seems to be a propitious time to make a renewed attempt at reconciliation. Our concern is deep, and we wish them well.

14. Mr. FEDORENKO (Union of Soviet Socialist Republics) (translated from Russian): After an interval of one and a half months, the Security Council is again considering the Kashmir question, which has been included on the Council's agenda at the request of the Government of Pakistan.

15. Members of the Security Council have repeatedly heard the positions of the parties, as set forth in the statements by the Minister for External Affairs of Pakistan, Mr. Bhutto, on 5 May 1964 [1112th meeting] and by the Indian Minister of Education, Mr. Chagla, on 7 May 1964 [1113th meeting]. We have also heard more statements by a number of members of the Council.

16. As we said in our statement to the Security Council of 14 February 1964 [1091st meeting], the Soviet delegation is compelled to note the absence of any essentially new circumstances since the last discussion on this subject.

17. If, however, one takes the balance of the Security Council discussions about the differences between India and Pakistan, it is unfortunately only the obvious fact and on which we have heard the members of the Council agree, that the further exchange of statements is by no means helping to resolve these differences, but is needlessly exacerbating them. In other words, this again confirms the position which the Soviet delegation has always firmly maintained and continues to maintain—that the India-Pakistan dispute must be resolved

by the creation of as favourable an atmosphere as possible for the prompt and peaceful resolution of the Kashmir problem. Nous pouvons obtenir ce résultat en montrant que nous sommes disposés à aider les parties intéressées à régler leur différend selon toutes méthodes qu'elles jugeront utiles. Mon gouvernement partage entièrement les vues exprimées ici par d'autres délégations quant au rôle du Secrétaire général et nous sommes convaincus nous aussi que le Conseil de sécurité doit lui demander d'aider les parties intéressées de la façon qu'elles jugeront appropriée.

11. Il incombe maintenant aux parties au différend de s'attaquer au fond de la question et de négocier dans un effort sincère pour parvenir à une solution raisonnablement satisfaisante pour tous les intéressés, avec l'aide du Secrétaire général, si elle est utile. Les nouveaux événements survenus dans la région montrent qu'il est souhaitable d'examiner à nouveau la situation du Cachemire et nécessaire de redoubler d'efforts pour trouver une solution pacifique du problème et de toutes les autres divergences de vues qui séparent les intéressés.

12. Nous tenons également à encourager la poursuite des pourparlers entre l'Inde et le Pakistan sur un autre des problèmes pressants qui les opposent, celui des relations entre les communautés musulmanes et hindoues.

13. Nous sommes convaincus que les peuples de ces deux grands pays souhaitent vivre en paix. Ils se rendent assurément compte, plus que nous ne le pouvons, des risques tragiques que la situation actuelle présente pour les deux pays. Si tant est que des voix amies puissent les encourager dans leurs efforts pour parvenir à un règlement pacifique de leurs désaccords, qu'il nous soit permis de dire que l'heure semble propice à une nouvelle tentative de réconciliation. Nous y portons un vif intérêt et nous leur souhaitons le meilleur succès.

14. M. FEDORENKO (Union des Républiques socialistes soviétiques) [traduit du russe]: Après un intervalle d'un mois et demi, le Conseil de sécurité se réunit à nouveau pour examiner la question du Cachemire, qui a été inscrite à son ordre du jour à la demande du Gouvernement pakistanais.

15. Les membres du Conseil ont entendu à nouveau le point de vue des parties tel qu'il a été exposé dans l'intervention de M. Bhutto, ministre des affaires extérieures du Pakistan, le 5 mai 1964 [1112^{ème} séance], et dans celle de M. Chagla, ministre de l'éducation de l'Inde, le 7 mai 1964 [1113^{ème} séance]. Nous avons également entendu les déclarations de plusieurs membres du Conseil.

16. Tout comme nous l'avons fait le 14 février 1964 devant le Conseil [1091^{ème} séance], nous sommes obligés de constater qu'aucun élément nouveau n'est intervenu depuis notre dernier examen de cette question.

17. Cependant, si l'on peut faire le bilan des discussions qui se sont déroulées récemment au Conseil de sécurité au sujet des divergences qui séparent l'Inde et le Pakistan, on en arrive malheureusement à la conclusion — et là-dessus, comme nous avons pu le constater, tous les membres du Conseil sont d'accord — que de nouvelles discussions ne contribueront nullement à apaiser ces divergences et ne feront au contraire que les aviver inutilement. En d'autres termes, cela ne fait que confirmer le bien-

directly by India and Pakistan through bilateral negotiations, particularly as soon as a normal and calm atmosphere has been created for such talks.

18. The Soviet Union's position of principle on the substance of the Kashmir problem has already been stated more than once by the Head of the Soviet Government, Mr. Khrushchev. As is well known, our position is that the question of the ownership of Kashmir has already been solved by the people of Kashmir themselves. The Soviet delegation recalled this in its last statement to the Security Council, on 14 February 1964.

19. Of course, if one is to be realistic, one cannot close one's eyes to the fact that there are differences and serious friction between Pakistan and India, particularly in connexion with the Kashmir question. Unfortunately, many states still have to deal with the legacy of colonialist policy, when the departing colonizers leave behind sinister relics of their well-known policy of dividing peoples and sowing enmity among them.

20. Is it not clear that the India-Pakistan dispute is having an extremely bad effect on the lives of the peoples of this region? The people themselves, in both countries, are primarily interested in the creation of favourable conditions for the solution of their most important problems—the strengthening of their political independence, the development of their economies and the improvement of their living standards.

21. It therefore seems particularly important that, with regard to the questions which are the subject of dispute between the two States concerned, nothing should be done which might worsen relations between them or involve any deflection of their efforts from constructive goals. The Indian Minister of Education, Mr. Chagla, quite rightly pointed out, in his statement yesterday, the impossibility of forgetting that quite recently—only seventeen years ago—the peoples of India and Pakistan were fighting side by side for their liberation.

22. It is therefore difficult to understand why, in his statement of 5 May 1964, the Minister for External Affairs of Pakistan saw fit to say that there exists at present no truce agreement between Pakistan and India and that even a cease-fire between them could in present conditions be considered obsolete. Such utterances can only complicate the situation.

23. On the other hand, one idea expressed here by Mr. Bhutto is worthy of attention and support. He said that, precisely at this time "... a stage has been reached in the affairs of India and Pakistan which offers an unparalleled opportunity to both countries to open a new era of good-neighbourliness and constructive endeavours" [112th meeting, para. 92].

24. It is gratifying that, in his statement to the Council on 11 May 1964, the Minister for External Affairs of Pakistan again confirmed his belief that "it is within our power to transform the climate of our two countries" [114th meeting, para. 93].

fondée de la position que la délégation soviétique a toujours maintenue et qu'elle continue à maintenir, à savoir que le différend indo-pakistanaï doit être réglé directement par ces deux pays au moyen de négociations, de préférence lorsque la situation sera redevenue normale et calme.

18. La position de principe de l'Union soviétique sur le fond du problème du Cachemire a déjà été définie à maintes reprises par M. Khrouchtchev, chef du Gouvernement soviétique. On sait que, selon nous, la question de l'appartenance du Cachemire a déjà été réglée par le peuple du Cachemire lui-même. C'est précisément ce qu'a rappelé la délégation soviétique dans la dernière déclaration qu'elle a faite devant le Conseil de sécurité le 14 février 1964.

19. Ce serait certes manquer de réalisme que de fermer les yeux devant le fait que des divergences de vues et des désaccords graves séparent le Pakistan et l'Inde, notamment au sujet de la question du Cachemire. Malheureusement, un grand nombre d'Etats ont encore à faire face aux séquelles de la politique des colonialistes qui, en partant, laissent derrière eux de funestes vestiges de leur ligne de conduite bien connue, qui consiste à diviser les peuples et à semer l'inimitié entre eux.

20. N'est-il pas évident que le différend indo-pakistanaï a des conséquences particulièrement défavorables sur la vie des peuples de cette région? Quant aux peuples des deux pays, ils souhaitent avant tout créer des conditions propices au règlement des problèmes essentiels qui se posent à eux: renforcement de leur indépendance politique, développement de leur économie et amélioration du niveau de vie.

21. C'est pourquoi il importe particulièrement que, dans les domaines qui donnent lieu à des divergences de vues entre les deux Etats en cause, on n'entreprene rien qui puisse aggraver les relations entre eux et les détourner d'efforts constructifs. M. Chagla, ministre de l'éducation de l'Inde, a fait observer fort justement, dans son intervention d'hier, qu'il ne fallait pas oublier que tout récemment encore — il y a 17 ans à peine — les peuples de l'Inde et du Pakistan luttaien côte à côte pour leur libération.

22. Il est donc difficile de comprendre pourquoi, dans son intervention du 5 mai 1964, le Ministre des affaires extérieures du Pakistan a cru devoir dire qu'entre le Pakistan et l'Inde il n'existait, à l'heure actuelle, aucune convention d'armistice, et que même l'accord sur le cessez-le-feu pouvait être considéré comme périmé dans les circonstances actuelles. Des déclarations de ce genre ne peuvent qu'aggraver la situation.

23. Par ailleurs, il convient de retenir et d'appuyer l'idée que M. Bhutto a émise ici et selon laquelle il se peut que précisément, à l'heure actuelle, "l'Inde et le Pakistan aient atteint, dans leur histoire, un stade qui leur offre une occasion unique de s'engager dans une ère nouvelle de rapports de bon voisinage et d'efforts constructifs" [112ème séance, par. 92].

24. Nous pouvons aussi nous féliciter de ce que, dans l'intervention qu'il a faite devant le Conseil le 11 mai 1964, le Ministre des affaires extérieures du Pakistan ait confirmé une fois de plus sa conviction en déclarant: "Il est en notre pouvoir de transformer les relations entre nos deux pays." [114ème séance, par. 93.]

25. One may also note with satisfaction—as did the Indian Minister of Education, Mr. Chagla—that India and Pakistan have already started direct discussions at the level of Ministers for Home Affairs, with a view to settling a number of questions of importance to the two countries. It can be seen from the well-known statement by the Pakistan Minister for Home Affairs, which has frequently been quoted in the Security Council, that already, after the first round of discussions by the two sides, 90 per cent of the relevant matters in dispute have been settled. As is equally well known, these discussions are to be resumed shortly, during the current month.

26. We attach particular significance to this fact, which introduces important new elements into the existing relations between the two parties concerned. The fact that direct discussions have been started between those parties, on their own initiative, and have already led to an agreed solution of a number of important problems must be regarded as valuable progress, inspired by a correct understanding of the interests of both countries. In addition, it clearly demonstrates the unconvincing nature of arguments to the effect that at the present time some outside impetus is required for a settlement of the problems dividing India and Pakistan.

27. As the Indian Minister of Education, Mr. Chagla, rightly stated in his speech to the Council on 7 May 1964 [1113th meeting], the discussions between the Ministers for Home Affairs of India and Pakistan may, if successful, bring about an atmosphere conducive to the discussion of other questions outstanding between the two sides.

28. Accordingly, the settlement of the points in dispute between India and Pakistan is in fact already on the right and, as experience is showing, the fruitful path—the path of direct bilateral discussions. It can be said with certainty that this approach to the matter is yielding positive results, because it promotes the interests of both countries, India and Pakistan, equally.

29. This being so, we find hope in the fact that, as this discussion in the Security Council shows, practically all members of the Council have explicitly agreed that the method of direct bilateral talks between India and Pakistan is the best and most promising method.

30. It is natural in these circumstances to assume that the efforts of members of the Security Council, and of the Council as a whole, will be directed towards making a positive contribution to the establishment of a propitious and calm atmosphere. It is essential that the path which is acceptable to both sides, and on which they are in fact already proceeding, should not now be obstructed by any new factors.

31. The Security Council cannot of course fail to take into account the well-known views of India, which were stated yesterday in the Council by the Minister of Education, Mr. Chagla, in the following words:

"If this Council is interested in the maintenance of peace and international relations, it should avoid any superimposed solution upon the two countries or any intervention in any talks or discussions we might have with each other." [1115th meeting, para. 35.]

25. On peut également constater avec satisfaction, comme l'a fait M. Chagla, que des négociations directes ont déjà été entamées entre l'Inde et le Pakistan, au niveau des Ministres de l'Intérieur, pour régler une série de questions importantes pour les parties intéressées. D'après la déclaration du Ministre des affaires extérieures du Pakistan, que l'on connaît et que l'on a citée à maintes reprises au Conseil de sécurité, on peut voir qu'à la suite d'une première série de pourparlers entre les deux parties 90 p. 100 des questions litigieuses examinées ont été résolues. On sait aussi que très prochainement, au mois de mai, ces négociations seront reprises.

26. Nous attachons une signification particulière à ce fait qui introduit, au stade actuel, de nouveaux éléments dignes d'intérêt dans les relations entre les deux parties. Etant donné que les négociations entreprises entre les deux parties sur leur propre initiative ont déjà conduit à la solution concertée d'un certain nombre de questions importantes, on peut considérer qu'un progrès considérable, dicté par les intérêts bien compris des deux pays, a été réalisé. Ainsi, de toute évidence, on n'est pas fondé à dire qu'une impulsion de l'extérieur serait actuellement nécessaire pour régler les problèmes qui séparent l'Inde et le Pakistan.

27. Comme M. Chagla, ministre de l'éducation de l'Inde, l'a fait observer à juste titre, le 7 mai 1964 [1113ème séance], les négociations entre les Ministres de l'Intérieur de l'Inde et du Pakistan peuvent mener, si elles sont couronnées de succès, à la création d'un climat propre à faciliter aussi l'examen d'autres questions entre les deux parties.

28. Ainsi, le règlement du contentieux indo-pakistanaï se trouve déjà sur la bonne voie, une voie qui s'est révélée fructueuse en pratique, celle des négociations bilatérales directes. On peut dire avec certitude que cette formule permet d'obtenir des résultats positifs du fait même qu'elle répond dans une mesure égale aux intérêts des deux pays intéressés, l'Inde et le Pakistan.

29. Dans ces conditions, il est également réconfortant de noter que, comme le montre l'examen actuel de la question au Conseil de sécurité, tous les membres du Conseil sont pratiquement d'accord pour dire que la méthode des négociations bilatérales directes entre l'Inde et le Pakistan est la plus judicieuse et celle qui offre les meilleures chances de succès.

30. Il est donc naturel de supposer que les efforts des membres du Conseil de sécurité et ceux du Conseil dans son ensemble tendront à faciliter la création d'une atmosphère favorable et détendue. Il est indispensable qu'aucun nouvel obstacle ne se dresse désormais sur cette voie acceptable pour les deux parties, voie qu'elles suivent déjà en pratique.

31. Il va sans dire que le Conseil de sécurité ne saurait faire fi du point de vue bien connu de l'Inde, que M. Chagla, ministre de l'éducation de ce pays, a exposé hier dans les termes suivants:

"Si le Conseil se soucie vraiment du maintien de la paix et des relations internationales, il faut qu'il se garde d'imposer une solution aux deux pays ou d'intervenir dans les pourparlers ou discussions que nous pourrions engager." [1115ème séance, par. 36.]

32. In the opinion of the Soviet delegation, the Security Council should do everything to promote the creation of a calm and propitious atmosphere for the bilateral discussions which are already taking place between India and Pakistan on a number of questions. This is its duty and its responsibility, since experience shows that it is in this path—direct discussions between India and Pakistan—which may lead to a solution of the questions still, unfortunately, dividing these two countries.

33. Solely for reasons of convenience, I would ask you to dispense with the consecutive interpretation of my statement, at least into English. We consider that it would suffice for there to be consecutive interpretation into the language of the State represented by the President of the Security Council.

34. Sir Patrik DEAN (United Kingdom): The basic position of my Government on the Kashmir dispute is well known and I have at this stage nothing to add on this topic. Since the Council last discussed Kashmir, certain developments have taken place in the sub-continent which ought to be taken into account.

35. My delegation expressed the view on 10 February 1964 [1090th meeting] that the first step towards finding common ground between India and Pakistan should be that both India and Pakistan should restore normal conditions and inter-communal harmony in their two countries, and forthwith undertake talks on their communal problems, with a view to preventing further outbreaks.

36. We note with very great satisfaction that a meeting between the Ministers for Home Affairs of India and Pakistan has been held to this end, and that a further meeting between them is planned in order to resolve points left outstanding at the earlier meeting. My Government attaches the greatest importance to these meetings of representatives of the Governments of India and Pakistan as a means of reducing dangerous tensions on the subcontinent. As the Prime Minister of India, Mr. Nehru, said in a statement in the Indian Parliament on 13 April 1964: "There is no other way for India and Pakistan to live except to live at peace."/

37. The second development since the Council last met is that Sheikh Abdullah has been released, and has been having discussions with Mr. Nehru and other Indian Ministers in Delhi. We note that in his statements he also has laid great stress on the prime necessity of restoring amity between India and Pakistan as neighbours in the subcontinent.

38. Time is required for the constructive developments to which I have referred to yield their results. We therefore believe that the Council should content itself with encouraging the parties to continue the consultations which are in train in order that an honourable solution, satisfactory to the peoples of India and Pakistan, including, of course, the people of Kashmir themselves, may be reached. If at any stage they believe that a degree of outside assistance would

32. De l'avis de la délégation soviétique, le Conseil de sécurité doit faire tout son possible pour contribuer à la création d'une atmosphère de calme, favorable aux négociations bilatérales que l'Inde et le Pakistan mènent déjà sur un certain nombre de questions. C'est là notre devoir et notre obligation, car, comme le montre l'expérience, c'est précisément par la voie des négociations directes entre l'Inde et le Pakistan que l'on pourra trouver une solution aux questions qui malheureusement séparent encore ces deux pays.

33. Pour des considérations d'ordre exclusivement pratique, je me permettrai de vous demander, Monsieur le Président, que l'on ne donne pas d'interprétation consecutive de mon intervention, du moins en anglais. Il suffit, à notre avis, d'une interprétation dans la langue de l'Etat que vous représentez.

34. Sir Patrik DEAN (Royaume-Uni) [traduit de l'anglais]: L'attitude fondamentale de mon gouvernement devant le différend du Cachemire est bien connue et je n'ai actuellement rien à ajouter sur ce sujet. Depuis la dernière fois que le Conseil a examiné la question du Cachemire, certains événements se sont produits dans le sous-continent indien et il y a lieu d'en tenir compte.

35. Le 10 février 1964 [1090ème séance], ma délégation a exprimé l'avis que la première disposition à prendre pour trouver un terrain d'entente entre l'Inde et le Pakistan devait être que ces deux pays rétablissent des conditions normales ainsi que l'harmonie entre les communautés et entreprennent sans délai des pourparlers au sujet de leurs problèmes de communautés, afin d'empêcher tous nouveaux troubles.

36. Nous notons avec une très grande satisfaction que les Ministres de l'Intérieur de l'Inde et du Pakistan se sont réunis à cette fin et qu'une nouvelle réunion des Ministres de l'Intérieur est prévue afin de régler les questions laissées en suspens à la réunion précédente. Mon gouvernement attache la plus grande importance à ces entrevues de représentants des Gouvernements de l'Inde et du Pakistan en tant que moyen de réduire les tensions dangereuses dans le sous-continent. Comme le Premier Ministre de l'Inde, M. Nehru, l'a déclaré au Parlement de l'Inde le 13 avril 1964: "L'Inde et le Pakistan ne peuvent vivre autrement qu'en paix."/

37. Le second événement survenu depuis la dernière réunion du Conseil est que le cheik Abdullah a été mis en liberté et qu'il a eu des entretiens avec M. Nehru et d'autres ministres de l'Inde à Delhi. Nous notons qu'il a particulièrement insisté lui aussi, dans ses déclarations, sur la nécessité primordiale de rétablir un climat d'amitié entre l'Inde et le Pakistan en tant que pays voisins dans le même sous-continent.

38. Il faudra du temps pour que les événements constructifs dont j'ai parlé puissent porter fruit. Nous pensons donc que le Conseil doit se borner à encourager les parties à poursuivre les consultations en cours afin d'aboutir à une solution honorable qui donne satisfaction aux peuples de l'Inde et du Pakistan, y compris, bien entendu, celui du Cachemire lui-même. Au cas où, à un stade quelconque des pourparlers, les intéressés penseraient

be helpful, my delegation would urge the parties to consider the possibility of engaging the assistance of the Secretary-General of the United Nations.

39. The Kashmir dispute remains of concern to the United Nations as a whole, but if the parties most directly concerned, including the people of Kashmir, reach a mutually acceptable conclusion, it will have the whole-hearted endorsement of my Government and, I would expect, of the Security Council.

40. The PRESIDENT (translated from French): As all the members of the Council have spoken, I should now like to speak in my capacity as the representative of FRANCE.

41. On several occasions, and most recently on 14 February 1964 [1091st meeting], the French delegation has made known its views—which have not changed—on the basic issues relating to Jammu and Kashmir. Instead of repeating these considerations, therefore, I think it will be more expedient to confine myself, as indeed most of the other speakers have done, to the developments that have taken place since the last session of the Security Council and to the prospects they appear to hold out for the future.

42. A number of new facts deserve to be noted.

43. First of all, there is the remarkable and very fortunate fact that this time we are not meeting in an atmosphere of mourning and alarm like that created early in the year by the new outbreak of bloodshed in various parts of the subcontinent, beginning with Kashmir. Of course, it would be far from the truth to say that everyone is calm again. But at least it is a relief for the friends of India and Pakistan to see that good sense is now tending to prevail over passion.

44. In this connexion, the meeting between two members of the Governments concerned and the discussions—considered useful by both sides—which they have held are another encouraging sign. All the problems involved have probably not been tackled, and no definite conclusions have yet been drawn from this initial exchange of views; but contact has been established and it has been agreed that there will be further contact. This is a step in the right direction.

45. Lastly, for the French delegation, and for many others, one important development is the release of a leading figure in Kashmir, who is now in a position to use his influence and personal authority to promote a better understanding, encourage the trend towards conciliation and perhaps clear the way towards a possible settlement of the dispute in his native country.

46. On the whole, the prospects are better today than they were a little while ago. My delegation considers that it is imperative that nothing should be done on either side to jeopardize them either by resorting to violence or even by reverting to sterile polemics. It sincerely hopes that, taking advantage of the favourable aspects of the current situation, both parties will resume their talks without delay and endeavour to find a solution to the problem of Jammu and Kashmir by negotiation.

qu'une certaine aide extérieure serait utile, ma délégation exhorterait les parties à envisager la possibilité de recourir à l'aide du Secrétaire général de l'Organisation des Nations Unies.

39. Le différend du Cachemire demeure un sujet de préoccupation pour toutes les Nations Unies, mais, si les parties les plus directement intéressées, y compris le peuple du Cachemire, aboutissent à une conclusion acceptable pour tous, elle recevra l'appui chaleureux de mon gouvernement et, je l'espère, du Conseil de sécurité.

40. Le PRESIDENT: Tous les membres du Conseil étant intervenus, j'aimerais prendre maintenant la parole en tant que représentant de la FRANCE.

41. La délégation française a fait connaître à plusieurs reprises, et, tout récemment encore, le 14 février 1964 [1091ème séance], ses vues — qui n'ont pas changé — sur les données de base du problème du Jammu et Cachemire. Plutôt donc que d'exposer à nouveau ces considérations, il me paraît expédient de m'en tenir, comme l'ont d'ailleurs fait la plupart des orateurs, aux éléments qui sont apparus depuis la précédente session du Conseil de sécurité et aux perspectives d'avenir qui semblent s'en dégager.

42. Plusieurs faits nouveaux méritant en effet d'être enregistrés.

43. Tout d'abord, il est remarquable, et il est fort heureux, que nous ne nous soyons pas réunis cette fois-ci dans l'atmosphère de deuil et d'alarme qu'avait créée, au début de l'année, le retour de troubles sanglants en divers points du sous-continent, et d'abord au Cachemire. Il s'en faut certes de beaucoup que la paix soit revenue dans tous les esprits. Du moins, les amis de l'Inde et du Pakistan peuvent-ils, avec soulagement, constater que le bon sens tend aujourd'hui à prévaloir sur le déchaînement des passions.

44. A cet égard, la rencontre de deux membres des gouvernements intéressés et les discussions, jugées utiles de part et d'autre, auxquelles ils ont procédé constituent un autre indice encourageant. Sans doute, tous les problèmes n'ont pas été abordés; des conclusions formelles n'ont pas encore été tirées de ce premier échange de vues; mais le contact a été pris et l'on est convenu de le reprendre. C'est un pas dans la bonne direction.

45. Enfin, la délégation française considère, avec bien d'autres, comme un fait important le retour à la liberté d'une personnalité éminente du Cachemire, qui est maintenant à même d'user de son influence et de son autorité personnelle pour rapprocher les points de vue, fortifier les tendances à la conciliation et, peut-être, frayer les voies susceptibles de conduire au règlement du litige dont son pays natal est l'enjeu.

46. Les perspectives d'avenir, en somme, sont meilleures aujourd'hui qu'auparavant. Ma délégation considère qu'il est essentiel que rien ne soit fait, d'un côté ou de l'autre, qui puisse les obscurcir, soit par le recours à la violence, soit même par la reprise de vaines polémiques. Elle souhaite vivement que les deux parties, mettant à profit les éléments favorables de la situation actuelle, renouent sans tarder le dialogue et entreprennent de rechercher par la négociation une solution du problème du Jammu et Cachemire.

47. In the belief that such a solution would certainly play a decisive part in helping to re-establish good-neighbourly and friendly relations between India and Pakistan, my delegation would like to have the assurance that, despite the obstacles which will probably arise on the way, the negotiations will be conducted with a genuine desire to succeed and carried through right to the end.

48. It is no doubt with the same concern in mind that so many speakers, both yesterday and this afternoon, voiced the opinion that our Organization, and more specifically the Secretary-General, to whom a fitting tribute has once again been paid, would have a part to play in such circumstances. The French delegation endorses this suggestion. It considers that it would be desirable for the Secretary-General to ensure that the Security Council is in a position to keep abreast of developments in a matter which is of concern to us all, that for this purpose he should be kept regularly informed by the two parties of the progress achieved or the difficulties encountered in the course of their bilateral negotiations, and that he should be able to offer them his assistance or advice, if necessary, so as to prevent the talks, once started, from being broken off again.

49. I assure the representatives of India and Pakistan that no country would be happier than my own at seeing a settlement of the differences that still divide these two great countries, and no country is more hopeful that they will succeed for the good of all the peoples involved and for the future of the civilization to which they have both fallen heir.

50. I continue in my capacity as PRESIDENT. The list of speakers for today's meeting is now exhausted. Before deciding the date of the next meeting, which may see the end of this debate, I should like to know my colleagues' views on the procedure we should follow in concluding the consideration of this item.

51. Mr. BERNARDES (Brazil) (translated from French): Since you have been good enough to ask for our opinion on the method of winding up our debate, I should like, with your permission and that of the members of the Council, to make some suggestions.

52. All the members of the Council have had an opportunity of stating their views on the question of Jammu and Kashmir, and the parties directly concerned have taken the floor several times in order to put forward their ideas about the part that the Council should play in this matter. Having heard these statements, I am left with the impression that all the speakers were agreed on a number of points, while the great majority of speakers showed that they also agreed on some further no less significant points. I should like to suggest, with all due respect, that, after consulting the members of the Council informally, you should endeavour to sum up, as the conclusions of this debate, what emerges from those statements. These conclusions could then be presented by you, as President of the Security Council, to wind up our discussions.

53. The PRESIDENT (translated from French): The Council has heard the suggestion made by the representative of Brazil. Do any of my colleagues wish to comment?

47. Considérant qu'une telle solution contribuerait de façon sans doute décisive au rétablissement entre l'Inde et le Pakistan de rapports de bon voisinage et d'amitié, ma délégation voudrait être assurée que les négociations, malgré les obstacles qui apparaîtront probablement en chemin, soient conduites avec une réelle volonté d'aboutir et soient menées jusqu'à leur terme.

48. C'est sans doute le même souci qui a inspiré à tant d'orateurs, hier et cet après-midi, l'idée que notre organisation et, plus particulièrement, le Secrétaire général, auquel un juste hommage a été une fois de plus rendu, auraient, dans ces circonstances, un rôle à jouer. La délégation française souscrit à cette suggestion. Il lui paraît souhaitable, en effet, que le Secrétaire général veille à ce que le Conseil de sécurité soit mis à même de suivre le développement d'une affaire qui nous préoccupe tous, qu'il soit à cette fin périodiquement informé par les deux parties des progrès ou des difficultés enregistrés au cours de leurs pourparlers bilatéraux, et qu'il puisse, en tant que de besoin, leur prêter son concours ou ses conseils afin d'éviter que le fil de la conversation une fois noué ne se rompe.

49. Aucun pays plus que le mien, j'en donne l'assurance aux représentants de l'Inde et du Pakistan, ne se réjouirait de voir surmontés les différends qui séparent encore ces deux grands pays et ne souhaite qu'ils y parviennent pour le bien de toutes les populations en cause et pour l'avenir de la civilisation dont ils sont les communs héritiers.

50. Je poursuis en tant que PRESIDENT. La liste des orateurs pour la séance d'aujourd'hui se trouve maintenant épuisée. J'aimerais, avant de fixer la date de la prochaine réunion qui pourrait être la dernière de ce débat, connaître le sentiment de mes collègues sur la procédure que nous pourrions adopter pour conclure l'examen du point à l'ordre du jour.

51. M. BERNARDES (Brésil): Monsieur le Président, puisque vous avez l'obligeance de nous demander notre avis sur la façon de conclure nos débats, je voudrais, avec votre permission et celle des membres du Conseil, faire quelques suggestions.

52. Tous les membres du Conseil ont eu l'occasion de présenter leur point de vue sur la question du Jammu et Cachemire et les parties directement intéressées ont pris à plusieurs reprises la parole en exprimant leurs idées sur la tâche que le Conseil est appelé à remplir dans cette affaire. Ayant entendu ces exposés, je suis resté sur l'impression que tous les orateurs ont soutenu un certain nombre de points communs. Sur d'autres points tout aussi importants, la grande majorité de ceux qui ont pris la parole s'est également montrée d'accord. Je voudrais suggérer très respectueusement, Monsieur le Président, qu'après consultation officieuse avec les membres du Conseil vous essayiez de dégager comme conclusion de ces débats ce qui ressort de ces interventions. Ces conclusions pourraient alors être présentées par vous, comme Président du Conseil, pour clore nos débats.

53. Le PRESIDENT: Le Conseil a entendu la suggestion présentée par le représentant du Brésil. Est-ce que tel ou tel de mes collègues désire commenter cette proposition?

54. Mr. NIELSEN (Norway): Mr. President, it is my pleasure to state to the Council that I share the views expressed by the representative of Brazil and that I would join with him in encouraging you to take the step he suggests.

55. The PRESIDENT (translated from French): Does any other member of the Council wish to comment on this suggestion?

56. I thank the representative of Brazil, who has been supported by the representative of Norway, for his suggestion. In consultation with my colleagues, I shall attempt to identify the conclusions reached in this debate. I believe the Council will be good enough to leave me free to decide when I may convene it again, which will be either tomorrow afternoon at the earliest, or some time on Friday. Are there any objections to this suggestion?

It was so decided.

The meeting rose at 4.25 p.m.

54. M. NIELSEN (Norvège) [traduit de l'anglais]: Monsieur le Président, j'ai le plaisir de faire savoir au Conseil que je partage l'opinion exprimée par le représentant du Brésil et que je me joins à lui pour vous encourager à prendre la mesure qu'il a proposée.

55. Le PRESIDENT: Aucun autre membre du Conseil ne souhaite présenter des commentaires sur cette suggestion?

56. Je remercie le représentant du Brésil, qui a été appuyé par le représentant de la Norvège, de la suggestion qu'il a bien voulu faire. Je m'efforcerai, en consultation avec mes collègues, de dégager les conclusions de ces débats. Je pense que le Conseil voudra bien me laisser la liberté du soin de décider quand je pourrai le convoquer à nouveau, soit au plus tôt dans l'après-midi de demain, soit dans la journée de vendredi. Il n'y a pas d'objection à cette suggestion?

Il en est ainsi décidé.

La séance est levée à 16 h 25.

WHERE TO BUY UNITED NATIONS PUBLICATIONS ADRESSES OU LES PUBLICATIONS DE L'ONU SONT EN VENTE

AFRICA/AFRIQUE

ANGOLA/ANGOLA:
LIBRAIRIE DU PEUPLE AFRICAIN
Le Génère, B. P. 1197, Windhoek.
ARGENTINA/ARGENTINE: COMERCIO NACIONAL
DIFUSION INTERNACIONAL COMERCIO NACIONAL
DE LIBRE C/ DE LA PRESSE, Benguelima.
ARGENTINA/ARGENTINE: INSTITUT POLITIQUE
CONGOLAIS, B. P. 2307, Léopoldville.
ETHIOPIA/ETHIOPIE: INTERNATIONAL
PRESS AGENCY, P. O. Box 120, Addis Ababa.
GHANA: UNIVERSITY COLLEGE OF GHANA, Legon, Accra.
KENYA: THE S.A. BOOKSHOP, Box 30167, Nairobi.
LIBERIA:
BUDU K. JERBI (BOOKSELLERS)
P. O. Box 78, Istiklal Street, Benghazi.
MOROCCO/MAROC: AUX BELLES IMAGES
281 Avenue Mohammed V, Rabat.
NIGERIA/NIGERIA:
UNIVERSITY BOOKSHOP (NIGERIA) LTD
University College, Ibadan.
NOVEMBER/NOVEMBRE: LIBRAIRIE DU NORD
J. BELDING, P. O. Box 720, Multitara.
NYASALAND/NYASALAND:
BOOKERS (NYASALAND) LTD.
Lentire House, P. O. Box 34, Blantyre.
SOUTH AFRICA/AFRIQUE DU SUD:
VAN BOUHAUS BOOK STORE (PTY.) LTD.
Church Street, Box 704, Pretoria.
TECHNICAL BOOKS (PTY.) LTD., Faraday House
P. O. Box 2850, 401 St. George's Street, Cape Town.
SOUTHERN RHODESIA/RHODÉSIE DU SUD:
THE BOOK CENTRE, First Street, Salisbury.
TANZANIA:
DAN EB SALAM BOOKSHOP
P. O. Box 5030, Dar es Salaam.
UGANDA/UGANDA:
UGANDA BOOKSHOP, P. O. Box 145, Kampala.
UNITED ARAB REPUBLIC/REPUBLIQUE ARABE UNIE:
LIBRAIRIE "LA RENAISSANCE D'EGYPTE"
9 Sh. Adly Pasha, Cairo.
AL NABHA AL ARABIA BOOKSHOP
32 Ad-el-Nabha Sarafat St., Cairo.

ASIA/ASIE

BHUTAN/BHUTAN: CURATOR,
GOVT. BOOK DEPOT, Raupet.
CAMBODIA/CAMBODGE: ENTREPRISE KHMER
DE LIBRAIRIE
Imprimerie à Papeete, S. & R. L. Phnom-Penh.
CEYLON/CEYLAN: LAKE HOUSE BOOKSHOP
Adele, Newspapers of Ceylon, P. O. Box 244,
Colombo.
CHINA/CHINE:
THE WORLD BOOK COMPANY, LTD.
69 Chung King Road, 1st Section, Taipei, Taiwan.
THE COMMERCIAL PRESS, LTD.
211 Hsien Road, Shanghai.
HONG KONG/HONG-KONG:
THE SHINDEN BOOK COMPANY
28 Nathan Road, Kowloon.
HONG KONG/HONG-KONG:
THE SHINDEN BOOK COMPANY
28 Nathan Road, Kowloon.
INDIA/INDIE:
ORIENT LONGMAN
Bombay, Calcutta, Hyderabad, Madras & New Delhi.
OXFORD BOOK & STATIONERY COMPANY
Calcutta & New Delhi.
INDONESIA/INDONÉSIE: PEMBAKUNAN, LTD.
Gunung Sahari B4, Jakarta.
JAPAN/JAPON: MARUZEN COMPANY, LTD.
6 Tori-Nichome, Nishinobu, Tokyo.
KOREA (REP. OF)/CORÉE (RÉP. DE):
EUI-YOO PUBLISHING CO., LTD.
2-2A, Chongna, Seoul.
PAKISTANI:
THE PAKISTAN CO-OPERATIVE BOOK SOCIETY
Dacca, East Pakistan.
PUBLISHERS UNITED, LTD., Lahore.
THOMAS & THOMAS, Karachi.
PHILIPPINES:
PHILIPPINE EDUCATION COMPANY, INC.
1104 Castilleja, P. O. Box 420, Quezon, Manila.
POPULAR BOOKSTORE, 1075 Doroteo Jose, Manila.
SINGAPORE/SINGAPOUR: THE CITY BOOK
STORE, LTD., Center Quay.
THAILAND/THAÏLANDE:
PRAMUAN MIT, LTD.
55 Charanwit Road, Wat Tuk, Bangkok.
NIBBON & CO., LTD.
New Road, Siam City, Bangkok.
SUKKAPAN PANY
Mendeng 9, Rajadomnien Avenue, Bangkok.
VIETNAM (REP. OF)/VIET-NAM (RÉP. DU):
LIBRAIRIE HATEFIE KHUAT THU
185, rue Tu-do, B. P. 283, Saigon.

EUROPE

AUSTRIA/AUTRICHE:
GEROLD & COMPANY, Graben 31, Wien, I.
GEROLD PROMISE & CO., Spangergasse 39, Wien, V.
BELGIUM/BELGIQUE: AGENCE
ET MESSAGERIES DE LA PRESSE, S. A.
14-22, rue du Paradis, Bruxelles.
BULGARIA/BULGARIE: RAZNOIZNIS
1, Ter Assen, Sofia.

CYPRUS/CYPRUS: PAN PUBLISHING HOUSE
10 Alexander the Great Street, Strovolos.
CZECHOSLOVAKIA/TCHECOSLOVAQUIE:
ARTIA LTD., 30 ve Smetanek, Praha, 2.
DENMARK/DANEMARK: EJNAR MUNKSGAARD, LTD.
Nørregade 4, København, K.
FINLAND/FINLAND: AKATERMINEN KIRJAKAUPPA
9 Keskustie, Helsinki.
FRANCE: ÉDITIONS A. PÉDONE
13, rue Soufflot, Paris (VI).
GERMANY (FEDERAL REPUBLIC OF)/
ALLEMAGNE (REPUBLIQUE FÉDÉRALE D):
R. EISENBERG
Schwanthaler Str. 59, Frankfurt/Main.
LWERT & LUTHER
Hauptstrasse 101, Bern-Solothurn.
ALEXANDER HORN
Königsplatz 9, Wiesbaden.
W. E. BAARHACH
Gerdstrasse 30, Köln (1).
GREECE/GRÈCE: KAUFFMANN BOOKSHOP
26 Station Street, Athens.
HUNGARY/HONGRIE: KULTURA
P. O. Box 149, Budapest 62.
ISLAND/ISLANDE: BOKAVARZELUN SIGFUSAR
EVHUNDSONAR H. P.
Austurvætur 18, Reykjavik.
IRELAND/IRLANDE:
STATIONERY OFFICE, Dublin.
ITALY/ITALIE:
LIBRERIA COMMISSIONARIA SANSONI
Via Gino Capponi 26, Firenze.
A. Via Paolo Marconi 19/8, Roma.
AGENZIA E.I.O.U., Via Maravigli 16, Milano.
LUXEMBOURG:
LIBRAIRIE J. TRAUSCHBOHUMMER
Place du Théâtre, Luxembourg.
NETHERLANDS/PAYS-BAS:
N. V. MARTINUS NIJHOF
Lange Voorhout 1, 's-Gravenhage.
NORWAY/NORVÈGE: JOHAN GRUNDY TANUM
Rett Johanneis, 41, Oslo.
POLAND/POLOGNE: PAN, Pósc Kultury i Nauki,
Warszawa.
PORTUGAL: LIVRARIA RODRIGUES & CIA.
185 Rua Aurora, Lisboa.
ROMANIA/ROUMANIE: CARTIMEX
Str. Aristide Brând 14-18.
P. O. Box 124-135, Bucuresti.
SPAIN/ESPAGNE:
LIBRERIA BOSCH, Ronda Universidad 11, Barcelona.
LIBRERIA MUNDO-PRENSA, Castaño 37, Madrid.
AGUILAR S. A. DE EDICIONES, Juan Bravo 32, Madrid 5.
SWEDEN/SUÈDE: O. E. FRITZ'S
KUNGL. HÖRKNHANDEL A-B
Fredsgatan 2, Stockholm.
SWITZERLAND/SUISSE:
LIBRAIRIE PAYOT, S. A., Lausanne, Geneva.
HANS RAUHNHARDT, Kirchgasse 17, Zurich 1.
TURKEY/TURQUIE: LIBRAIRIE HACETTE
459 Istiklal Caddesi, Beyoğlu, Istanbul.
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS/
UNION DES RÉPUBLIQUES SOCIALISTES
SOVIÉTIQUES: MEZHDUNARODNAYA
KNIZHNOY KONTAKTNOY KONTAKTNOY, Moskva.
UNITED KINGDOM/ROYAUME-UNIS:
H. M. STATIONERY OFFICE
P. O. Box 559, London, S.E. 1
(and HMSO branches in Belfast, Birmingham,
Bristol, Cardiff, Edinburgh, Manchester,
Nottingham, Norwich, Southampton, Swansea, Cardiff, Cardiff, Edinburgh, Manchester).
YUGOSLAVIA/YOUGOSLAVIE:
OLIMARIJEVA ZALOGA
Ljubljana, Slovenia.
DRAVNO PREDUZEĆE
Jugoslovenska Knjiga, Terazije 27/11, Beograd.
PROSVETA
B. B. Strajeva i Jedinstva, Zagreb.
PROSVETA PUBLISHING HOUSE
Import-Export Division, P. O. Box 559,
Terazije 19/1, Beograd.

LATIN AMERICA/ AMÉRIQUE LATINE

ARGENTINA/ARGENTINE: EDITORIAL
SUDAMERICANA, S. A., Alameda 500, Buenos Aires.
BOLIVIA/BOLIVIE: LIBRERIA SELLOCONES
Calle 872, La Paz.
LOS AMIGOS DEL LIBRO
Calle Perú 40, España, Casilla 450, Cochabamba.
BRAZIL/BRÉSIL: LIVRARIA AGIR
Rua México 94-B, Caixa Postal 3291,
Rio de Janeiro.
LIVRARIA FREITAS BASTOS, S. A.
Caixa Postal 599, Rio de Janeiro.
LIVRARIA KOENIGS EDITORA
Rua Hosiaria 135/137, Rio de Janeiro.
CHILE/CHILI:
EDITORIAL DEL PACÍFICO
Astruenda 57, Santiago.
LIBRERIA JUVEN, Casilla 203, Santiago.
COLOMBIA/COLOMBIE:
LIBRERIA BUCHHOLZ
Av. Jiménez de Olaya 9-40, Bogotá.
COSTA RICA: IMPRENTA Y LIBRERIA TREJOS
Apartado 1313, San José.

CUBA: CUBARTIMPEN
Apartado Postal 6840, La Habana.
DOMINICAN REPUBLIC/REPÚBLICA
DOMINICANA: LIBRERIA DOMINICANA
Mercedes 49, Santo Domingo.
ECUADOR/ÉQUATEUR:
LIBRERIA CIENFUEGA, Casilla 263, Guayaquil.
LIBRERIA UNIVERSITARIA
Calle García Moreno 739, Quito.
EL SALVADOR:
LIBRERIA CULTURAL SALVADOREÑA
B. Av. Sur, San Salvador.
MANUEL NAVAS Y CIA.
16, Avenida Sur 37, San Salvador.
GUATEMALA:
LIBRERIA CERVANTES
B. Av. 9-59, Zona 1, Guatemala.
SOCIIDAD ECONOMICA-FINANCIERA
C. Av. 14-23, Guatemala.
HAITI/HAÏTI:
LIBRAIRIE "A LA CARAVELLE", Port-au-Prince.
HONDURAS:
LIBRERIA PANAMERICANA, Tegucigalpa.
MEXICO/MEXIQUE: EDITORIAL HERMES, S. A.
Ensenada Maritima 41, México 147, D. F.
PANAMA: JOSE MENENDEZ
Agencia Internacional de Publicaciones,
Apartado 2052, Av. Sur 21-58, Panamá.
PARAGUAY: AGENCIA DE LIBRERIAS
DE SALVADOR NIRA
Calle Pte. Franco No. 39-43, Asunción.
PERU/PÉROU: LIBRERIA INTERNACIONAL
DEL PERU, S. A., Casilla 1417, Lima.
LIBRERIA STUDIUM S. A.
Amarapura 938, Apartado 2129, Lima.
URUGUAY: LIBRERIA RAFAEL BARRETT
Rendón Anador 4030, Montevideo.
REPRESENTACIÓN DE EDITORIALES, PROF. H. DELIA
Place Océanique 144, Montevideo.
VENEZUELA: LIBRERIA DEL ESTE
Av. Miranda, No. 52, Edif. Galspán, Caracas.

MIDDLE EAST/MOYEN-ORIENT

IRAN: MEHR AVIN BOOKSHOP
Abbas Abad Avenue, Isfahan.
IRAQ/IRAK:
MAKENZIE'S BOOKSHOP, Baghdad.
ISRAEL/ISRAËL: ELUMSTEIN'S BOOKSTORES
35 Abba Rd. & 48 Nochiel Benjamin St.,
Tel Aviv.
JORDAN/JORDANIE: JOSEPH I. SAHOU & CO.
Dahab-Kutub, Box 66, Amman.
LEBANON/LIBAN:
KHAYAT'S COLLEGE BOOK COOPERATIVE
92-94, rue Buss, Beirut.

NORTH AMERICA/ AMÉRIQUE DU NORD

CANADA: THE QUEEN'S PRINTER
Ottawa, Ontario.
UNITED STATES OF AMERICA/
ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE:
SALES SECTION, UNITED NATIONS, New York.
Private Mail Mail AMERICAN BOOK CO.
P. O. Box 351, San Juan 17,
BOOKSTORE, UNIVERSITY OF PUERTO RICO
Rio Piedras.

OCEANIA/Océanie

AUSTRALIA/AUSTRALIE:
U. N. ASSOCIATION OF AUSTRALIA
Melbourne House, 318 Little Collins St., Melbourne C.1, Vic.
WEA BOOKROOM, University, Adelaide, S.A.
UNIVERSITY BOOKSHOP, St. Lucia, Brisbane, Qld.
THE EDUCATIONAL AND TECHNICAL BOOK AGENCY
Parade Street, Central, Darwin, N.T.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
Manash University, Wellington Road, Oia/lan, Vic.
COLLINS BOOK DEPOT PTY. LTD.
365 Swanston Street, Melbourne, Vic.
THE UNIVERSITY BOOKSHOP, Nedlands, W.A.
UNIVERSITY BOOKROOM
University of Melbourne, Parkville N.2, Vic.
UNIVERSITY CO-OPERATIVE BOOKSHOP LIMITED
Manning Road, University of Sydney, N.S.W.
NEW ZEALAND/NOUVELLE-ZÉLANDE:
GOVERNMENT PRINTING OFFICE
Private Mail, Wellington
(and Government bookshops in Auckland,
Christchurch and Dunedin).

WEST INDIES/ INDES OCCIDENTALES

BERMUDA/BERMUDAS: BERMUDA BOOK STORES
Raid and Bermuda Streets, Hamilton.
ANTIGUA/ANTIGUA: BERMUDAS BOOKSTORES
BOOKS BY STORES, LTD.
20-23 Church Street, Georgetown.
GUAYAMA, N.W.I./GUAYAMA (ANTILLES
NEERLANDaises): BOKHUISDE BOKS, P. O. Box 44.
JAMAICA/JAMAÏQUE: SANBOSTON BOOK ROOM
61 Harbour Street, Kingston.
TRINIDAD AND TOBAGO/TRINIDAD ET TOBAGO:
CAMPELL BOOKER LTD., Port of Spain.

[64B1]

Orders and inquiries from countries where sales agencies have not yet been established may be sent to: Sales Section, United Nations, New York, U.S.A., or to Sales Section, United Nations, Palais des Nations, Geneva, Switzerland.
Les commandes et demandes de renseignements émanant de pays où n'existe pas encore de bureaux de vente peuvent être adressées à la Section des ventes, ONU, New York (E.-U.), ou à la Section des ventes, ONU, Palais des Nations, Genève (Suisse).